

# 管風琴即興演奏工作坊

## Organ Improvisation Workshops

(英語主講 Conducted in English)

導師 Instructor : 安斯加爾·瓦倫霍斯特 Ansgar Wallenhorst (德國 Germany)



安斯加爾·瓦倫霍斯特在德國符茲堡的音樂學院修讀音樂學位，其間分別跟隨考恩齊格教授學習管風琴和即興演奏、薛特勒教授學習鋼琴，以及伽托尼教授學習和聲、對位法和賦格等音樂理論。隨後，他參加考恩齊格教授的管風琴大師班，於二十五歲取得大師班文憑。在留學巴黎期間，他師從埃斯凱什和拉特里，即興演奏技巧更上層樓，並獲法國大師古洛進一步指點演繹和即興演奏的要訣。在多位老師的法國音樂傳統感染下，瓦倫霍斯特的管風琴演繹別具創意，即興演奏千變萬化，極富藝術魅力。

瓦倫霍斯特自一九九八年開始在德國拉廷根的聖伯多祿聖保祿堂擔任音樂總監，又是拉廷根國際管風琴節的藝術總監。一九九八至二〇〇二年，他在多特蒙德音樂學院任教管風琴和即興演奏，又創立管風琴公開課程，並於以波鴻大學大禮堂的加勒斯管風琴教授演繹、即興演奏和音樂分析。

瓦倫霍斯特在第三屆巴黎管風琴大賽中表現優秀，二〇〇〇年又在荷蘭哈勒姆舉行的第四十三屆國際即興演奏比賽中獲得大獎，奠定了知名即興演奏家的地位，自此經常在歐美各地演奏，並擔任客席講師。

**Ansgar Wallenhorst** pursued his music degree at the Hochschule für Musik in Würzburg, where he studied organ and improvisation with Professor Günther Kaunzinger, piano with Professor Norman Shetler and music theory (harmony, counterpoint, fugue) with Professor Zolt Gárdonyi. He subsequently attended Professor Kaunzinger's organ master class and acquired his master class diploma at the age of 25. He broadened his improvisation skills with Thierry Escaich and in the class of Olivier Latry in Paris while Maître Jean Guillou provided him with further guidance on interpretation and improvisation. Under the influence of French traditions from his teachers, Wallenhorst's organ playing is marked by creative interpretation and artistic improvisation.

Since 1998, Wallenhorst has been Director of Music at St. Peter and Paul's Church in Ratingen and Artistic Director of the Orgelwelten Ratingen, an international organ festival. From 1998 to 2002, he taught organ and improvisation at the Musikhochschule Dortmund. He founded the open organ class, and held classes in interpretation, improvisation and analysis at the Klais organ in the Ruhr University's Auditorium Maximum in Bochum.

His reputation as a distinguished improviser and his successful participation in the 3<sup>rd</sup> Organ Competition of the City of Paris and the Grand Prix of the 43<sup>rd</sup> International Improvisation Competition in Haarlem, the Netherlands in 2000 provided the foundation for his busy career as a performer and guest lecturer throughout Europe and the United States.

工作坊由「專題講座」及「個別指導時段」組成：導師將首先講解特定題目，輔以現場示範，然後為參與「個別指導時段」人士提供演奏技巧的指導，其他參加者在場旁聽，並可參與討論。

The workshops are composed of "Theme Talk" and "Individual Tuition Session". The Instructor will give a talk on specific topic with demonstration and then give advice to the participants of "Individual Tuition Session" on performing technique, while other participants observe and are welcome to join the discussion.

截止報名日期 Enrolment Deadline : 15/4/14 (二 Tue)

查詢 Enquiries : 2734 2819

	初級班 Ordinary Level	高級班 Advanced Level
導師 Instructor	安斯加爾·瓦倫霍斯特	安斯加爾·瓦倫霍斯特
課程編號 Prog No.	WO140517	WA140515
日期及時間 Date and Time	17/05/2014 (星期六 Sat) 10am – 12:45pm	15/05/2014 (星期四 Thur) 7:30pm – 10:45pm
費用 Fee	\$50 (每人 per head)	\$150 (每人 per head)
地點 Venue	香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	
節目 Programme		
專題講座 Theme Talk	巴赫眾讚歌：和聲法與聖詠前奏曲模式 Bach Choral: Harmonisation and Choral Prelude Models	法國交響樂式的變奏技巧 Variation Technic in French Symphonic Style
個別指導 Individual Tuition	獲邀參加「個別指導時段」的人士須預先就選定樂曲自行練習，於工作坊當天彈奏，並獲管風琴家指導（獲選人士請於出席工作坊前作充分練習）。Selected participants have to self-practise the chosen piece in advance. They are required to perform the selected pieces in the workshop and receive individual tuition given by the Instructor. (All selected participants are advised to practise thoroughly before the workshop.)	
樂曲選擇 Choice of Music Pieces	參加者請即興創作具巴洛克風格的眾讚歌（組曲），導師會根據巴赫的‘Orgelbüchlein’給予參加者即興創作的技巧指導及建議 Participants will be invited to improvise Choral forms (Partita) in baroque style. Organist will offer guidance and suggestions for improvisation based on the “Orgelbüchlein” of J.S.Bach.	參加者請即興創作其自選的或指定的變奏曲題材。請以下列之劇目為例子加以創作： Participants will be invited to improvise variations on their own or given themes. Listed below are the examples of the repertoire as models for improvisation: ♫ Ch. M. Widor Variations of 5 <sup>th</sup> Symphony ♫ M. Dupré Variations sur un Noel ♫ Jean Guillou 18 Variations
	# 參加者須自備樂譜 Participants are required to prepare the music score on their own	
獲指導時間 Tuition Duration	約 25 分鐘 minutes (approx.)	約 35 分鐘 minutes (approx.)
到場時間 Arrival Time	9 am	6:30 pm
參加者資格 Requirements		
旁聽 Observers	宜具備管風琴基本知識 advised to have basic knowledge in organ	
個別指導 Individual Tuition	必須曾接受基本的管風琴演奏訓練，例如曾修讀香港文化中心管風琴教育系列課程 或 具同等程度（需附學歷證明），並能在沒有導師協助下，獨立完整演奏所選樂曲。 Should have basic knowledge in organ performance technique such as having attended HKCC Organ Education Series <b>or</b> equivalent (proofs of qualifications required) and are able to complete the performance of self-selected works without assistance of the Instructor.	必須具備英國皇家音樂學院管風琴八級證書或修畢香港文化中心管風琴教育系列課程（1999-2007 年完成第一及第二階段；2008 年後完成整個課程）或 具同等程度（需附學歷證明）。 Should have attained at least a Grade 8 Certificate of The Association Board of the Royal Schools of Music in Organ or completed HKCC Organ Education Series (1999-2007 passed Stage 1 and Stage 2 / after 2008 the whole series) <b>or</b> equivalent (proofs of qualifications required).
名額 Quota*	個別指導名額：每班 4 個 4 quota for Individual Tuition per class	

\*不設即場報名，如報名人數超出限額，名額將以抽籤形式分配。獲接納的申請人將於 2014 年 5 月 8 日或之前以電郵或電話接獲繳款通知，未獲通知者則當作落選論。如遇特殊情況，主辦機構保留更換演出者及節目的權利。本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

\*No on-site registration. Places will be allocated by lot drawing if applications exceed the quota. Successful applicants will be notified of the payment method by email or by phone on or before 8 May 2014. Applicants who do not receive our reply should consider their applications unsuccessful. The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

# 香港文化中心活動報名表

## Hong Kong Cultural Centre Programmes Enrolment Form

報名方式：(1) 郵寄 (地址：九龍尖沙咀梳士巴利道10號香港文化中心演藝大樓5樓觀眾拓展部收)；或  
(2) 傳真 (傳真號碼：2739 0066)

Enrolment Methods : (1) by Mail (Address: Audience Building Unit, 5/F, Auditoria Building, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong)  
(2) by Fax (Fax no.: 2739 0066)

請填妥報名表格及附上所需學歷證明。

Please complete this form together with the required proof(s) of qualification(s)

不設即場報名  
No on-site registration

此表格所蒐集的個人資料只供康樂及文化事務署作招收活動學員及節目宣傳之用。如不欲收取康樂及文化事務署的節目資訊請加“✓”。如欲更改或查詢個人資料或停止收取康樂及文化事務署的節目資訊，請聯絡香港文化中心觀眾拓展部。

Information collected in this form will be used only for recruitment and promotion of Leisure and Cultural Services Department programmes. If you do not wish to receive our programme information, please put a “✓”. For enquiries concerning the personal data, including the request for access and correction, please contact the Audience Building Unit of Hong Kong Cultural Centre.

電話 Tel: 2734 2846 電郵 Email: hkccabsu@lcsd.gov.hk

本人不欲收取康樂及文化事務署的節目資訊

I do not wish to receive the programme information of Leisure and Cultural Services Department

### 第一部分：個人資料

#### Part I : Personal Particulars

姓名 Name : (中文 Chinese) \_\_\_\_\_ 年齡 Age : \_\_\_\_\_  
(英文 English) \_\_\_\_\_

地址 (中文 Chinese) : \_\_\_\_\_

地址 (英文 English) : \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel. No. : (日間 Day) \_\_\_\_\_ (夜間 Night) \_\_\_\_\_

傳真號碼 Fax. No. : \_\_\_\_\_

電郵 (必須填寫，所有安排均只以電郵方式公佈 must provide, all arrangements will be announced by EMAIL ONLY) : \_\_\_\_\_

就讀年級/職業 School Level Attaining / Occupation : \_\_\_\_\_

就讀學校名稱 Name of School / College (如適用 if applicable) : \_\_\_\_\_

有否接受管風琴訓練？

Have you received training in organ? 有 Yes / 沒有 No

程度 Level Attained : \_\_\_\_\_

遇上緊急情況，我們或需聯絡你的家人或朋友，請填上他/她的聯絡電話：

For emergency, we may contact your family or friends, so please provide his / her contact telephone :

聯絡人姓名 Name of Contact Person : \_\_\_\_\_ 電話 Tel. No. : \_\_\_\_\_

關係 Relationship : \_\_\_\_\_

### 第二部分：申請人如未滿18歲，須由家長或監護人填寫此欄

Part II : This part should be completed by the applicant's parent or guardian if the applicant is under 18 years old

家長/監護人姓名 Name of Parent / Guardian : \_\_\_\_\_

與申請人關係 Relationship with Applicant : \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel. No. : (日間 Day) \_\_\_\_\_ (夜間 Night) \_\_\_\_\_

聲明 Declaration : 本人同意 \_\_\_\_\_ (申請人姓名) 參加第三部分所列的活動。

I agree \_\_\_\_\_ (Name of applicant) join the programme(s) listed in Part III

家長/監護人簽署 Signature of Parent / Guardian : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

### 第三部分：參加活動

#### Part III : Programme(s) Enrolling In

請於  加上 “✓” Please put a “✓” in the

1. 課程編號 Programme No.: \_\_\_\_\_ 學費 Fee: \_\_\_\_\_

課程名稱 Programme Title: \_\_\_\_\_

旁聽 Observer

個別指導 Individual Tuition 選奏曲目 (英文) chosen work

作曲家及其生卒年份 (英文) Composer and his/her year of birth and death

2. 課程編號 Programme No.: \_\_\_\_\_ 學費 Fee: \_\_\_\_\_

課程名稱 Programme Title: \_\_\_\_\_

旁聽 Observer

個別指導 Individual Tuition 選奏曲目 (英文) chosen work

作曲家及其生卒年份 (英文) Composer and his/her year of birth and death

3. 課程編號 Programme No.: \_\_\_\_\_ 學費 Fee: \_\_\_\_\_

課程名稱 Programme Title: \_\_\_\_\_

旁聽 Observer

個別指導 Individual Tuition 選奏曲目 (英文) chosen work

作曲家及其生卒年份 (英文) Composer and his/her year of birth and death

### 第四部分：注意事項

#### Part IV : Important Notes

1. 如報名人數超出限額，名額將以抽籤形式分配。
  2. 報名時須附上有關學歷證明。如資料不齊全，申請將不獲受理。請確保所填寫的資料正確及完整。
  3. 申請人士暫時無須繳費，獲接納報名的人士將於指定日期前接獲電郵或電話通知繳款方法。有關指定日期請參閱宣傳單張，如在該日期後未獲通知者則當作落選論，本辦事處恕不另行通知。香港文化中心擁有是項活動各種安排的最終決定權，各參加者不得異議。
  4. 所有已繳款項恕不發還，有關費用及席位亦不可轉讓他人。
  5. 如遇特殊情况，主辦機構保留更換演出者及節目的權利，恕不另行通告。節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
1. Lots will be drawn to allocate places if applications received exceed the quota.
  2. Please ensure that the information provided in this application form is accurate and complete. Application forms that are incomplete or without proof(s) of qualification(s) will not be processed.
  3. Payment of course fee is NOT REQUIRED in this stage. Successful applicants will be notified by email or by telephone before specific dates for payment arrangements. Please refer to the promotion pamphlet for the specific dates. Applicants who do not receive our reply after the specific dates should consider their applications unsuccessful and notice will not be issued separately. The Hong Kong Cultural Centre reserves the right to make final decisions on all arrangements of the activities and participants should agree to and accept such decisions.
  4. Payment(s) made and seat(s) allocated are non-refundable and non-transferable.
  5. The presenter reserves the right to substitute artist(s) and change the programme(s) without prior notice should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

### 第五部分：聲明

#### Part V : Declaration

1. 本人聲明本報名表及隨附文件所載一切資料，依本人所知均屬正確，並無遺漏。
  2. 本人同意如本人獲取錄，當遵守香港文化中心的規例。
  3. 本人已細閱、明白並同意宣傳單張內容及上段第四部分所列的「注意事項」。
1. I declare all information given in this application form and all documents submitted are, to the best of my knowledge, accurate and complete.
  2. I consent that if admitted, I will conform to the rules and regulations of the Hong Kong Cultural Centre.
  3. I have noted, understood and agreed the contents of the promotion pamphlet and "Part IV: Important Notes" above.

申請人簽署 Signature of Applicant : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_